

V tomto období jsem také zbožňoval *Karetní věštbu*, ale nadchl mě především závěr, „Carmen, il est temps encore...“ „*Carmen, ještě je čas...*“ Skutečně dramatický moment uspěl, stejně tak jako v opeře *Tosca*. Nesporně k tomu Bizetovi dopomohli libretisté Meilhac a Halévy. Tvrdilo se o nich, že byli fádni, ale byli také rozhodní. A tady tyto repliky jsou vskutku velmi dobré: „Ah laisse-moi te sauver, et me sauver avec toi... Laisse-moi te sauver, toi que t'adore... - Eh bien! Frappe-moi donc! Ou laisse-moi passer...“ „*Oh, dovol mi tě spasit a mě společně s tebou... dovol mi tě spasit, tebe, kterou tak miluji...* - *Dobrá. Tak mě udeř! Neb mě nech odejít...*“ V pozadí je slyšet korida a orchestr, a k tomu je zde ten nesnesitelný triumf soka... Libretisté zde vytvořili krásnou scénu, jejíž dobu můžeme nalézt i v Büchnerově *Vojckovi*. „*Tu demandes l'impossible / Carmen jamais n'a menti / Son âme reste impassible / Entre elle et toi, tout est fini...*“ „*Žádáš nemožné / Carmen by nikdy nelhala / Její duše je nestranná / Mezi vámi je konec...*“ Dívčin hlas se ponoří do hloubky, a poté vzlétne do výšek. Pasáže bravurně zazpívala Maria Callasová, jejíž témbre dokáže neobyčejně přecházet z hlubokých do vysokých tónů. Hudba se zde stává červenou a černou, „španělská“ v celé své struktuře, kromě typicky španělských představení, které tam Bizet mohl zakomponovat naschvál. „*Vous pouvez m'arrêter, c'est moi qui l'ai tuée, ô Carmen, ma Carmen adorée.*“ „Můžete mě zatknout, ale budu to právě já, který ji zabije. Oh, Carmen, má zbožňovaná Carmen.“ V akordu, kde se podruhé vyskytuje jméno „*Carmen*“, není takový ten běžný a stereotypní závěr, tedy v úplně kadenci, jakými jsou hudební závěry. Pokud to tak můžeme říci, tak poslední menzura je závěrečné povahy. Je zde úplný závěr, který „osudově ukončuje jeden život“ :

Potíže působí volba metody nepoužít existující publikovaný překlad libreta :

vznikají pak chyby věcné, především viz P16 – zásadní rozdíl, jestli ji zabije, nebo už ji zabil!

gramatické nedostatky způsobují nepochopení: P2, P17

mnoho posunů smyslu P1, 4, 5, 8, 13

nevyhovující